**伊是名の舞にのって**

Let’s Take A Dance With Izena

En surfant sur la danse de Izena

舞台の幕が開けば ここは南の島

あなたに会いたくて 届けたくて 伊是名の舞を

When the curtain of the stage opens, here we are in a south island.

We want to meet you, hope to gift you our Izena’s dancing.

Voici notre île dans le sud que vous découvrirez quand nous ouvrirons le rideau de la scène.

Pour répondre à vos rêves, je tiens à vous offrir notre danse, la danse de Izena.

花笠ゆれる 四竹響く 扇子舞う 三線の音

Swaying the Hanagasa, hearing the sound of Yotsutake (pieces with four bamboos), fluttering the Sensu (folding fans), and the music of Sanshin (three-string guitars).

Les Hanagasas se balancent. Vous entendez la musique des Yotsutakes (pièces  à quatre bambous). Les Sensu (éventails) dansent. Vous entendez le son des Sanshins ( guitares à trois cordes).

カチャーシ踊れば みんな島んちゅ

一度踊ればみんな仲間

Dancing together Kachashi (dance), everyone will be a Shiman-chu (islander).

Once dancing, everybody will be all friends.

Vous dansez la Ka-chah-shi (danse), c' est la danse des îles des hommes Shiman-chu.

Si vous dansez une fois, alors tout le monde devient votre ami.

あぁ 花のように舞い

あぁ あなたに笑顔の花を咲かせたい

Ah, so we desire to dance like a flower.

Oh, we wish to make you smiley flowers bloom.

Ah, ainsi vous voulez danser comme une fleur.

Ah, ainsi vous voulez des fleurs autour de votre sourire.

伊是名の舞にのって ようこそ南の島へ

心から踊りましょう 届けましょう 笑顔のために

Let’s take a dance with Izena, delighted to welcome to the south island.

Let's dance from the bottom of heart, we will send it to you, for smiles.

Bienvenue dans notre Sud pour la promenade Izena et commençons à danser.

Dansons du fond de notre cœur. Laissons nous bercer. N' oublions pas les sourires sur nos visages.

海も大地も 風も緑も

喜び悲しみ 愛おしさも

You will sense the sea and the earth, the wind and the nature,

Also feel the joy, the sadness and the love.

Vous ressentirez la Mer, la Terre, le Vent et la Nature.

Vous ressentirez aussi la joie, la tristesse et l'amour.

あぁ どこの地にいようとも

あぁ 愛すべき島の香りを届けよう

Ah, no matter where we are,

we will gift you the fragrance of our beloved island.

Ah, peu importe votre pays,

vous adorerez le parfum aimable de notre 'île.

伊是名の舞にのって ようこそ南の島へ

心から踊りましょう 届けましょう 笑顔のために

舞台の幕が開けば ここは南の島

あなたに会いたくて 届けたくて 伊是名の舞を

伊是名の舞にのって ようこそ南の島へ

心から踊りましょう 届けましょう 笑顔のために

伊是名の会オリジナルソング

「伊是名の舞にのって」

作詞：伊是名の会・平田輝

作曲：平田輝

英訳・フランス語訳：Toshiji　Yamashita